

Art. 2. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.
Eupen, 28 augustus 1996.

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

D. 96 — 2661

196/331001

30. AUGUST 1996. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die experimentelle Regelung einer Stundenplanergänzung sowie die vorübergehende Abtretung von Unterrichtsstunden im Vollzeitunterrichtswesen zugunsten einer von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtung der schulischen Weiterbildung während des Schuljahres 1996/1997

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlaß vom 30. April 1957 koordinierten Gesetze über den technischen Unterricht;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, so wie abgeändert, insbesondere Artikel 12bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 zur Festlegung des Statuts des Personals des staatlichen Unterrichtswesens, so wie abgeändert;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 25. Juni 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. S7/96-OSUW 5/96 vom 26. Juni 1996, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3. des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere von Artikel 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Kandidaten ihren Antrag auf eine freiwillige, vorübergehende Abtretung von Unterrichtsstunden bis zum 1. Juli 1996 einreichen müssen,

daß die entsprechenden Vorkehrungen getroffen werden müssen, damit die Bezeichnungen der Lehrpersonalmitglieder in der schulischen Weiterbildung für das Schuljahr 1996/1997 fristgerecht erfolgen können;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales sowie des Ministers zuständig für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1 - Vorrangig vor jeder zeitweiligen Bezeichnung in der schulischen Weiterbildung können die Kurse, die keinem definitiv ernannten Personalmitglied des Vollzeitunterrichtswesens in Anwendung von Artikel 2 des vorliegenden Erlasses oder die keinem definitiv ernannten Personalmitglied der schulischen Weiterbildung zugeteilt werden, jeglichem definitiv im Vollzeitunterrichtswesen ernannten Personalmitglied zugeteilt werden, das nicht vollständig zur Disposition wegen Stellenmangels gestellt ist und dem in seinem Amt keine Anzahl Unterrichtsstunden hat zugeteilt werden können, die mindestens der Anzahl Unterrichtsstunden entspricht, für die es besoldet wird.

Ein Personalmitglied, dessen Stundenplan in einem anderen Amt ergänzt wird als dem, für das es ernannt ist, kann dafür nur bezeichnet werden, wenn es die erforderlichen Befähigungsnachweise für dieses Amt besitzt.

Diese Stundenplanergänzung gilt nur für das Schuljahr 1996/1997.

Art. 2 - Ein im Vollzeitunterrichtswesen ernanntes Personalmitglied kann auf Anfrage für das Schuljahr 1996/97 mindestens drei Unterrichtsstunden und höchstens einen halben Stundenplan im Vollzeitunterrichtswesen abtreten, um diese abgetretenen Stunden als vorübergehende Zuteilung in der schulischen Weiterbildung wiederzufinden, insofern es für die Anzahl Unterrichtsstunden, die es abtritt, definitiv ernannt ist.

Hierbei wird erachtet, daß die besoldungs- und verwaltungsstatutarische Situation des Betroffenen diejenige ist, die seiner definitiven Ernennung im Vollzeitunterrichtswesen entspricht.

Die Anfrage auf eine freiwillige, vorübergehende Abtretung von Unterrichtsstunden im Vollzeitunterrichtswesen muß bis spätestens 15. Juli 1996 über die Schulleitung und mit deren Gutachten versehen beim Schulträger eingereicht werden.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 4 - Die Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales sowie für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften sind jeweils für ihren Zuständigkeitsbereich mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. August 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:
Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften
W. SCHRÖDER

—
TRADUCTION

F. 96 — 2861

[33100]

30 AOUT 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone relatif au régime expérimental d'un complément d'horaire et à la cession temporaire d'heures de cours dans l'enseignement de plein exercice en faveur d'un établissement de formation scolaire continuée organisé ou subventionné par la Communauté germanophone au cours de l'année scolaire 1996-1997

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu les lois sur l'enseignement technique, coordonnées par l'arrêté royal du 30 avril 1957;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle que modifiée, notamment l'article 12bis;

Vu la loi du 22 juin 1964 fixant le statut du personnel de l'enseignement de l'État, telle que modifiée;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 juin 1996;

Vu le protocole n° 57/96 + OSUW 5/96 du 26 juin 1996 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les candidats doivent introduire pour le 1er juillet 1996 leur demande de cession volontaire et temporaire d'heures de cours et que les dispositions nécessaires doivent être prises afin de pouvoir désigner en temps utile les membres du personnel enseignant dans la formation scolaire continuée pour l'année scolaire 1996-1997;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1er. Plutôt que de procéder à des désignations à titre temporaire dans la formation scolaire continuée, les cours qui ne sont pas attribués à un membre du personnel nommé à titre définitif dans l'enseignement de plein exercice en application de l'article 2 du présent arrêté ou à un membre du personnel nommé à titre définitif dans un établissement de formation scolaire continuée peuvent l'être à un membre du personnel nommé à titre définitif dans l'enseignement de plein exercice, n'ayant pas été mis en disponibilité totale par défaut d'emploi et auquel n'a pu être octroyé dans sa fonction un nombre d'heures de cours équivalant au moins au nombre d'heures pour lequel il est rémunéré.

Un membre du personnel dont l'horaire est complété dans une autre fonction que celle pour laquelle il a été nommé, ne peut être désigné pour ladite fonction que s'il est titulaire des titres requis.

Ce complément d'horaire ne vaut que pour l'année scolaire 1996-1997.

Art. 2. Un membre du personnel nommé dans l'enseignement de plein exercice peut, à sa demande et pour l'année scolaire 1996-1997, céder au minimum 3 heures de cours et au maximum un demi-horaire dans l'enseignement de plein exercice pour retrouver ces heures à titre d'affectation temporaire dans l'enseignement de formation scolaire continuée, pour autant qu'il soit nommé à titre définitif pour les heures de cours qu'il cède.

Le membre concerné est censé avoir le statut pécuniaire et administratif correspondant à sa nomination à titre définitif dans l'enseignement de plein exercice.

La demande de cession volontaire et temporaire d'heures de cours dans l'enseignement de plein exercice doit être introduite pour le 15 juillet 1996 au plus tard auprès du pouvoir organisateur, par l'intermédiaire de la direction de l'établissement scolaire et moyennant son avis.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 4. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites sont, chacun pour ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 août 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :
Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 96 — 2661

[96/33100]

30 AUGUSTUS 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de experimentele regeling van een uurroosteraanvulling en de voorlopige overdracht van lestijden in het onderwijs met volledig leerplan ten gunste van een door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde inrichting voor voortgezette schoolopleiding tijdens het schooljaar 1996-1997

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wetten op het technisch onderwijs, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 30 april 1957;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 12bis;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 25 juni 1996;

Gelet op het protocol nr. S7/96 + OSUW 5/96 van 26 juni 1996 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX en het subcomité bepaald in artikel 17, § 2ter, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de kandidaten hun aanvraag om vrijwillige en voorlopige overdracht van lestijden vóór 1 juli 1996 moeten indienen en dat de noodzakelijke maatregelen moeten worden genomen opdat de leden van het onderwijzend personeel in de voortgezette schoolopleiding op tijd kunnen worden aangewezen voor het schooljaar 1996-1997;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Liever dan tijdelijke aanstellingen in de voortgezette schoolopleiding voor te nemen, kunnen de cursussen die niet toegekend zijn aan een personeelslid dat in toepassing van artikel 2 van dit besluit in het onderwijs met volledig leerplan vastbenoemd is of aan een personeelslid dat in de voortgezette schoolopleiding vastbenoemd is, aan elk personeelslid worden toegekend dat in het onderwijs met volledig leerplan vastbenoemd is, dat niet volledig ter beschikking wegens ontstentenis van betrekking gesteld werd en aan wie een aantal lestijden in zijn ambt niet kon worden toegekend dat ten minste gelijk is aan het aantal lestijden waarvoor het wordt bezoldigd.

Een personeelslid wiens uurrooster wordt aangevuld in een ander ambt dan hetgeen waarvoor het is benoemd, kan daarvoor slechts worden aangesteld als het houder is van de vereiste bekwaamheidsbewijzen.

Die uurroosteraanvulling geldt slechts voor het schooljaar 1996/97.

Art. 2. Op verzoek kan een in het onderwijs met volledig leerplan benoemd personeelslid voor het schooljaar 1996-1997 ten minste 3 lestijden en ten hoogste een half uurrooster in het onderwijs met volledig leerplan overdragen om die lestijden als voorlopige aanstelling in de voortgezette schoolopleiding terug te vinden, voor zover het voor het aantal lestijden die het overdraagt vastbenoemd is.

Het betrokken personeelslid wordt geacht het geldelijke en administratief statuut te hebben dat met zijn vaste benoeming in het onderwijs met volledig leerplan overeenstemt.

De aanvraag om vrijwillige en voorlopige overdracht van lestijden in het onderwijs met volledig leerplan moet door bemiddeling van de schooldirectie en met haar advies ten laatste voor 15 juli 1996 bij de inrichtende macht worden ingediend.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 4. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en de Minister van Onderwijs, Cultuur, wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 augustus 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:
De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

D. 96 — 2662

(33101)

30. AUGUST 1996 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", abgeändert durch die Erlasse vom 5. Februar 1993 und 10. Mai 1995;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 3. April 1996;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 3. Juni 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Öffentliche Amt, vom 23. August 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. BAKO 1/96 vom 6. August 1996 des Basiskonzertierungsausschusses für die Personalmitglieder des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 6. August 1996;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es zur Gewährleistung der Kontinuität der pädagogischen Betreuung der mittelständischen Lehrkräfte und Auszubildenden ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, eine statutarisch korrekte Anwerbung einer pädagogischen Fachkraft in einem angemessenen Rekrutierungsrang im IAWM mit Hilfe des Ständigen Anwerbungssekretariates des Ministeriums des Öffentlichen Dienstes vornehmen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Die besonderen Dienstgrade gemäß Anhang I des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 werden zwischen "Pädagogischer Berater" und "Lehrlingssekretär" um folgenden Dienstgrad ergänzt:

Dienstgrad	Rang	Gehaltsskala
"Pädagogischer Referent	10/1	I/1".

Art. 2 - Im Stellenplan gemäß Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird die Zeile "Pädagogischer Berater ... 1" durch die Zeilen

" Pädagogischer Berater.....	1
Pädagogischer Referent " ersetzt	

Art. 3 - Im Stellenplan gemäß Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird die Zeile "Kommiss-Daktylograph oder Hauptkommiss-Daktylograph (*) ... 1" durch die Zeilen

" Chefkommiss-Daktylograph.....	1
Commis-Daktylograph oder Hauptkommiss-Daktylograph (*)" ersetzt.....	

Art. 4 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.